

Porównanie tłumaczeń Izajasza 35:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówcie do niespokojnych sercem: Bądźcie mocni, nie bójcie się! Oto wasz Bóg! Nadchodzi pomsta, odpłata Boża! On przychodzi, by was zbawić!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówcie do targanych niepokojem: Bądźcie mocni, przestańcie się lękać! Oto wasz Bóg! Nadchodzi już pomsta, zbliża się On z odpłatą! Przychodzi, aby was zbawić!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówcie do zatrwożonych w sercu: Bądźcie mocni, nie bójcie się. Oto wasz Bóg przyjdzie z pomstą, z odpłatą przyjdzie sam Bóg i zbawi was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówcie do zatrwożonych w sercu: Zmocnijcie się, nie bójcie się; oto Bóg wasz z pomstą przyjdzie; z nagrodą Bóg sam przyjdzie, i zbawi was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzeczcie bojaźliwym: Zmocnicie się a nie bójcie się! Oto Bóg wasz przywiedzie pomstę odpłacenia, Bóg sam przyjdzie i zbawi was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedzcie małodusznym: Odwagi! Nie bójcie się! Oto wasz Bóg, oto pomsta; przychodzi Boża odpłata; On sam przychodzi, by was zbawić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówcie do zaniepokojonych w sercu: Bądźcie mocni, nie bójcie się! Oto wasz Bóg! Nadchodzi pomsta, odpłata Boża! Sam On przychodzi i wybawi was!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedzcie zatrwożonym: Bądźcie mocni! Nie bójcie się! Oto wasz Bóg! Nadchodzi zemsta, Boża odpłata! On przychodzi, aby was wybawić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówcie małodusznym: „Bądźcie mężni! Nie bójcie się! Oto wasz Bóg! Nadchodzi odpłata, Boża nagroda. On sam przybędzie i was wybawi”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówcie tym, co się trwożą w sercu: - Mężnymi bądźcie, me lękajcie się! Oto Bóg wasz! Zbliża się pomsta, odpłata Boga! On sam przybędzie i wybawi was!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Моліться, малодушні розумом. Сильні будьте, не бійтеся. Ось наш Бог віддає суд і віддасть, Він прийде і нас спасе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedzcie do strwożonych w sercu: Nabierzcie otuchy i się nie bójcie, oto prawdziwy Bóg! Nadejdzie pomsta, odwet Boży; On przyjdzie i was ocali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedzcie do zatroskanych w sercu: ”Bądźcie silni. Nie lękajcie się. Oto wasz Bóg przyjdzie z pomstą, Bóg – z odpłatą. Przyjdzie on i was wybawi”.